

SDHK nr 11834.

Tryckt: (i utdrag) Rep. Dan. nr 3309; Dipl. Dan. IV:2, nr 106.

Översättning: (till modern danska) Danmarks Riges Breve IV:2, nr 106.

Regest: RPB nr 1550; Reg. Dan. Ser. II, nr *3070.

Om ärkebiskop Magnus Nilsson i Lund se E. Jørgensen, "Mogens Nielsen" i Dansk Biografisk Leksikon 10 (3. utg., 1982), s. 478 f., och G. Carlsson i Lunds domkyrkas historia (1946), s. 481 f.

Om Tranarp se B. Svensson och S. Benson, Skånes ortnamn. Södra Åsbo härad (1962), s. 47.

Omnibus presens scriptum cernentibus Magnus diuina miseracione archiepiscopus Lundensis Suecie primas ac apostolice sedis legatus salutem in Domino sempiternam. Constare volumus vniuersis presentibus et futuris, quod sub anno Domini M^occc^olxxx^o primo crastino ¹-beati Felicis in pincis⁻¹ in camara nostra Lundis coram nobis personaliter
5 constitutus nobilis vir Esgerus Brok de Hikkebyærghe² armiger curiam suam in Tranathorp in Syndraasbohæreth cum omnibus et singulis suis pertinenciis ad fabricam ecclesie nostre Lundensis iuxta vltimam voluntatem et testamentum felicis recordacionis condam domine Cecilie vxoris sue donauit, alienauit ac in manus honorabilis viri domini Petri Johannis canonici nostri Lundensis eiusdem fabrice procuratoris realiter scotauit iure perpetuo
10 possidendam tali condicione, quod procuratores ipsius fabrice, qui pro tempore fuerint, anniuersarium eiusdem domine Cecilie singulis annis in choro Lundensi sollempniter faciant celebrari. In quarum donacionis, alienacionis et scotacionis testimonium sigillum nostrum presentibus duximus apponendum. Datum anno, die et loco quibus supra.

På baksidan: Super vna curia in Tranarp

Sigill saknas.

1 Omnibus] *Föregånget av brevinledande tecken.* 4 camara] *D.v.s. camera. För formen camara se Latham, Dictionary of Medieval Latin from British Sources, fasc. II (1981), s. 248; Latham, Revised Medieval Latin Word-List (1965), s. 65.* 7 recordacionis] *recor dacionis med streck mellan orddelarna.*

¹⁻¹ *Auser sankt Felix av Nola, d. ca 250; ang. pincis, se Du Cange, Glossarium mediae et infimae latinitatis och Lexicon mediae latinitatis Danicae s.v. pinca, 'syl' (bär pinoredskap).* ² *Häckeberga i Genarps socken.*

10318

1381 januari 15

Tumboås

Tyke Petersson, häradsdomhavande i Västerrekarne, utfärdar fastebrev på Folke Nilssons försäljning av 11 örtugland jord i Järshammar i Öja socken i Västerrekarne till hederlig man Ulf Jonsson för 100 mark svenska penningar i så gott mynt att 6 mark gäller för 1 lödig. Folke erkänner sig ha mottagit hela köpeskillingen, vilket hans vidfästa brev (DS nr 9962) visar. Folke Nilsson avhänder sig och sina arvingar jorden och överläter den med alla tillagor till Ulf Jonsson och dennes arvingar som evig ägodel samt lovar med sina arvingar att hålla fast vid alla delar av överenskommelsen. Utfärdaren Tyke är vedervaruman, och fastar är Johan i Vingsleör, Ulf i Torpunga, Lars i Skinnlösa, Johan i Källsta, Ingevast i Ökna, Sune i Löppinge, Faste i Albros, Nils i Säby, Ragvald i Smedby, Sigge i Broby, Nils i Lådeby och Simon i Lista.

Utfärdaren beseglar.

Avskrift i Lars Eriksson Sparres kopiebok, hs B 16, fol. 75r-v, Sv. Riksarkivet.
SDHK nr 11833.

Angående Tyke Petersson (lejon) se J. E. Almquist, Lagsagor och domsagor i Sverige I (1954), s. 119, och ÄSF I, s. 78.

Om Folke Nilsson (Ivar Nilssons ätt) och Ulf Jonsson (Aspenäsätten) se SRM med vidare hänvisningar.

Jämför salubrevet av 1379 15/1 (DS nr 9962).

Alla the män som thetta breff see älla höra helsar jac Tyke Petharsson häradz dom hafwande i Westerrek äwärdelika medh wårom Härra. Konughar jach medh thesso mino brefwe, att åhrom äpter Gudz byrd M ccc lxxx å första åreno, tysdaghen näst före sancte Hindrix dagh, vpantwarthathe och gelguldet giorde Folke Niclisson hedherlikom manne Ulf Jonson älifwo orthughlandh iordh i Jëshammar i Öija sokn i Westir rek liggjande före 5
hundredratha mark suänska päninga swå got mynt at sixx marker gör ena lothugha mark, hwilka päninga summo Folke Niclisson kände sigh fullelika ok skäliska vpburit hafua | swå at honum allaletis wäl åt nöghde apter thy som hans eyght bref lydher, som thetta är tillfast. Thy afhände förnempde Folke Niclisson sigh ok sijnom arfum thetta förskrepna godz oc tileygnathe thet Ulff Jonsson ok hans arfwm medh allom tillaghum, engo vndan takno, till äwerdelika 10
ägho. Och lofuathe Folke Niclisson medh sinum arfum them förskrepna Ulff Jonson och hans arfum alla the articulos som i hans eygno brefwe stånda fasta och stadhugha at halda vthan alt arght. Åt huilko jorda köpe jac Tyke war widhiruaru man, och thässe tolf fasta som här äpter nämpnes swåsom är Joan i Wingislom¹, Ulfuir ij Thorpungom², Laurins ij Sk[in]alösom³, Joan i Tiälstom⁴, Ingeuaster i Öknom⁵, Suni i Löpunge⁶, Faste i Allabroo⁷, 15
Niclis i Säby⁸, Ragwal i Smijdhaby⁹, Sigge i Brooby¹⁰, Niclis i L[u]dby¹¹ och Sijmon i Liastom¹². Scriptum ¹³-Tumbo åås⁻¹³ anno, die et loco in quibus supradictis sub sigillo meo præsentibus apposito inpendenti.

Sigillavritning: runt (heraldiskt, motsvarande SMV I, s. 284): S : Tyke · Pson :

1 Alla] *Föregås av rubriken 112.* 7 swå] *suå upprepat som kustod vid sidskifte.* 8 eyght] *Sannolikt så; jfr eygno rad 12 nedan.* 9 tileygnathe] *Sannolikt så; jfr rad 8 ovan och rad 12 nedan.* 15 Skinnalösom] *Skumalösom ms.* 16 Ludby] *Liidby ms.* 17 anno] *Årtalet angivet som 1381 i marginalen.*

¹ *Vingsleör i Lista socken.* ² *Torpunga i Torpa socken.* ³ *Skinnlösa i Torshälla socken.* ⁴ *Källsta i Torshälla socken.* ⁵ *Ökna i Torshälla eller Råby-Rekarne socken.* ⁶ *Löppinge i Fors socken.* ⁷ *Albro i Gillberga socken.* ⁸ *Säby i Torshälla socken.* ⁹ *Smedby i Tumbo socken.* ¹⁰ *Broby i Tumbo socken.* ¹¹ *Sannolikt Lådeby i Torpa socken.* ¹² *Lista i Lista socken.* ¹³⁻¹³ *Tumboås i Tumbo socken.*

10319

1381 januari 17

Österrekarnes ting

Kettil Nilsson i Bråhovda, häradshövding i Österrekarne på Ulf Jonssons vägnar, utfärdar fastebrev på det jordskifte som domprosten Jöns i Strängnäs genomfört med skäliga män Styrkar i Skensta och Johan Sunesson i Glömsta. Domprosten överlåter till Styrkar 2 öresland jord i Eckersta (i Klosters socken, nu Eskilstuna stad) med alla tillagor i utbyte mot 2 öresland jord i Skensta (i samma socken) med hus och alla tillagor. Till Johan Sunesson överlåter herr Jöns 4 ½ örtug i Eckersta med alla tillagor, varvid Johan Sunesson till domprosten för